

ΓΜ 7211

ΕΠΙ ΤΗΝ ΚΗΔΕΙΑΝ  
ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ ΤΟΥ ΣΟΛΟΜΟΥ

Εν Κερκύρα, τῇ 10]22 Φεβρουαρίου 1857,

Προσφώνησις

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΜΑΡΚΟΡΑ.



NELLE ESEQUIE DI  
DIONISIO SOLOMOS,

In Corfù, il 10]22 febbrajo 1857,

*Parole dette da*

ΓΕΩΡΓΙΟ ΜΑΡΚΟΡΑ

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΒΙΒΛΙΟΤΗΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ





Πολυετής φιλία, καὶ αἱ πολιαὶ αὗται τρίχες ἐνισχύουσι τὴν φωνήν μου, μεταξύ τόσων αἰτινῶν ἤθελον ὑψωθῇ ἐνταῦθα, πολλῶ μᾶλλον εὐφραδέστεραι, ὅχι ὅμως καὶ πλειότερον τεθλιμμέναι, ὅπως ἀποδώσωσιν εἰς τὴν μνήμην Διονυσίου τοῦ Σολομοῦ, ἐπὶ τοῦ φερέτρου τούτου, τὸ ὅποιον κλείει τὸν νεκρόν του, δημοσίαν μαρτυρίαν τῆς λατρείας ἐγκαρδίου ἀγάπης καὶ θαυμασμοῦ ὅσον ἐπήνεγκεν ὁ βίος του, καὶ τῆς ἀπειρου λύπης τὴν ὁποίαν διήγειρεν ἡ τελευταία αὐτοῦ ὥρα. Εἰς ἐμέ δὲν ἤθελεν εἶσθαι δυνατόν νὰ ἀνταποκριθῶ ἀρμοδίως εἰς τὸν ὑψηλὸν σκοπὸν, — ὄχι, —

οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι, δέκα δὲ στόματ' εἴεν! Πλὴν ἅπαντες ὑμεῖς οἵτινες μὲ ἀκροάζεσθε, — ὑμεῖς λαλήσατε μετὰ τῆς φωνῆς μου, — ὑμεῖς προσφέρετε μετ' ἐμοῦ τὸν φόρον τῶν δακρυῶν σας, — ὑμεῖς ἐμπνεύσατε διὰ τῶν ψυχῶν σας τὴν ὀλίγην καὶ φίλην ταύτην προσφορὰν: προσφέρω δόσιν ὀλίγην τε φίλην τε.

Εκεῖ, εἰς τὴν ἰδίαν ἐκείνην θάλασσαν, ὅπου ἡ διάπυρος ψυχὴ τοῦ αἰοῦ τοῦ Τύμβων εὐηρεστεῖτο ὅτι ἐγεννήθη, ἐκεῖ, ἐγεννᾶτο καὶ ὁ ἡμέτερος Διονύσιος. Διετέλει οὗτος εἰς τὴν τρυφερωτέραν ἡλικίαν, καὶ ἡ Ζάκυνθος ἤδη ἐθαύμαζεν αὐτὸν προλαμβάνοντα διὰ τῆς εὐφυΐας τὸν χρόνον καὶ τὴν ἐκπαίδευσιν, καὶ ἀναδεικνύοντα ἐκλεκτὴν καρδίαν ὑπο τὰς πτέρυγας γλυκερός καὶ γενναίου εἶδους.

Παρέλαβεν αὐτὸν, ἔτι νεανίσκον, ἡ Ἰταλία, ἡ ὁποία, ἄλλοτε, προσήνεγκε καταφύγιον εἰς τὴν περιπλανωμένην ἑλληνικὴν μάθησιν, καὶ, ἐκ ταύτης, ἐπεσώρευσε θησαυρὸν γνώσεων, καὶ πρόθυμος καὶ οὐδέποτε ἐπιλήσμων ἀνταπέδωκε τὸ δῶρον. Εἰς τὴν ἰδίαν αὐτὴν εὐτυχῶς εὐαρεστοτάτων ὑποδεξιῶσεων, καὶ ἐν τῇ αὐτῇ ἀποδόσει καρποῦς ποικίλων γνώσεων, ἀλλ' εἰσέτι ἀποδοτέον αὐτῇ τὰς ἐπαινὰς καὶ ἀγάπης, διὰ τὰ ὅποια

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟΝ ΑΘΕΟΥΤΟΥ



συνησθάνετο προσφιλῇ καὶ εὐγνώμονα τὴν ἐνθούμησιν, ὥστε  
θεώρει ἰδίας ἑαυτοῦ τὰς δόξας τῆς ὡραίας χώρας, ὡς ἐπί-  
σης τὰς ἀναξίους ἀτυχίας καὶ τὰς ἐλπίδας τῆς.

Μολὶς ἐπανῆλθεν εἰς τὴν πατρίδα, τὰ ὧτα αὐτοῦ προσ-  
εδλήθησαν ὑπὸ τῆς ἀπεράντου ἐκείνης φωνῆς, ἣτις ἠγείρετο  
ἀπὸ τὸ μέσον τῶν ἱερῶν ἐλληνικῶν ὀστέων ἐκεῖνος δὲ, ἀνε-  
γνώριζε καὶ ἐδακτυλοδείκνυε τὴν ἐλληνίδα παρθένον εἰς τὸν  
τρομερὸν ἀθέρα τοῦ ξίφους, καὶ εἰς τὴν ὄψιν ἣτις δι' ἐνὸς  
βλέμματος κατεμέτρα τὴν γῆν. Ἐνταῦθα θέλω ἐνθυμίσει ἐγὼ,  
μεταξὺ ἡμῶν, ἐκείνας τὰς εἰκόνας, ἐκείνας τὰς ἀρμονίας, αἱ  
ὁποῖαι, συνδυαζόμεναι μὲ τὸ τεράστιον τῶν ἱερῶν μαχῶν, διή-  
γειρον εἰς τὰ ἰδικά μας στήθη τὸ ὄνρα ἐνὸς νέου Τυρταίου,  
πλησίον εἰς τὰ ὀνόματα τῶν νέων ἡρώων τῶν Θερμοπυλῶν  
καὶ τῆς Σαλαμῖνος; Ὁ ὕμνος μὲ τὸν ὁποῖον ὁ Διονύσιος προσ-  
ηγόρευσε τότε τὴν Ἑλληνικὴν παλιγγενεσίαν, ὑπῆρξεν ὁ ἀνα-  
τέλλων ἥλιος τῆς φήμης του, ἡ ὁποία ἐξετάθη μετὰ ταῦτα  
φαινοτέρα, καὶ ἡ ὁποία περιέστειλε διὰ φωτὸς αἰετοῦ ζω-  
ροτέρου τὸ ὄνομά του, ὅτε ἐκεῖνος ἠδυνήθη νὰ ἐντυποποιήσῃ  
τὰ ὑψηλότερα πλάσματα τῆς ποιητικῆς μεγαλονοίας μὲ ἐθνι-  
κὴν γλῶσσαν, ἣτις εἶναι ὡραία, ὁποῖα εἶναι, ἂν δὲν εἶναι δυ-  
νατὸν νὰ ἐπανεέλθῃ ὁποῖα ὑπῆρξε. . .

Ἀλλ' ἤδη μυστικός τις φθόγγος μὲ προσκαλεῖ εἰς τὴν ἱερό-  
τητα τοῦ τόπου ὅπου εὕρισχόμεθα, εἰς τὰ μελαγχολικὰ ἄσ-  
ματα τῶν Υπουργῶν τοῦ Υψίστου, εἰς τὴν σιωπὴν ἐνὸς τύμ-  
βου. Ἐκὰς, ὦ βέβηλοι Μούσαι! ἀλλὰ ἐκείνη ἡ ὥδῃ ἣτις ἐνε-  
ψυχοποιήθη εἰς τὸν ἔρωτα τῆς πατρίδος, ἣτις ἔφαλε τὴν  
τελευταίαν πνοὴν τοῦ ἁγίου Ιεράρχου “ πού ὥραις πρῶτα  
εἶχε γευθῇ — τ' ἅγιον αἷμα, τ' ἅγιον σῶμα ” ναι, αὐτὴν δὲν  
πρέπει νὰ λησμονήσωμεν καὶ εἰς τοὺς πόδας τῶν Βωμῶν!  
Ἡ πατρίς εἶναι καὶ αὕτη μία θρησκεία. . .

Τώρα τί θέλομεν εἶπει περὶ τοῦ ἀνδρὸς ἀποκεχωρισμένου  
ἀπὸ τὴν δαδα τῆς μεγαλονοίας, ἣτις διαφωτίζει καὶ καταλαμβάνει  
τὸν νῦν σου; Καὶ τίς δὲν ἐνθυμεῖται τὴν ἀκάκην ἐκείνην ψυχὴν  
τὴν γενναίαν ἐκείνην καρδίαν, τὸ ἀπλοῦν ἐκεῖνο καὶ κόσμιον ἦθος;

Ζωηροτάτῃ ἀγάπῃ, καὶ καθαρὰ πίστις τὸν ἐδέσμευον μὲ  
τὸν ἐπιζῶντα ἀδελφὸν ὅστις, ἄξιος τῆς καρδίας του, ἐπεφυ-  
λάττετο ὑπὸ τῆς Θείας Προνοίας εἰς τὸ θρηνώδες ὑπουργη-  
μα τοῦ τελευταίου ἀσπασμοῦ. Ἡ φιλία, ἐν αὐτῷ ἐκλογὴ ὠρι-  
μος, ἦτον ζωηρὰ, σταθερὰ, ἐνεργητικὴ. Ἐκλαίεν εἰς τὸν κλαυθ-  
μὸν τοῦ φίλου, ἠγάλλετο εἰς τὴν χαρὰν του, προσελάμβανε  
τὰς τιμίας του ἐπιθυμίας, ὑπερασπίζετο τὰ δίκαιά του. Διῆγε  
τὸν βίον μακρὰν τῶν θορυβωδῶν συναθροίσεων, πολὺ σκε-  
πτόμενος, ἠδύνων ἐνίοτε τοὺς προσφιλεστέρους του μὲ τὸ  
μεγαλεῖον τῶν στοχασμῶν του, καὶ μὲ τὴν γοητευτικὴν ἀρ-  
μονίαν τῶν στίχων του, συνδιαλεγόμενος, συχνάκις, ἐνίοτε μὲ  
ὑψος, ἐνίοτε μὲ τερπνότητα, καὶ ὄχι σπανίως εὐαρεστούμε-  
νος εἰς τοὺς ἀθῶους ἀστεϊσμούς ζωηρῶν παίδων, ὡς εἰς τὴν  
εἰκόνα τῆς ἰδίας αὐτοῦ ἀκάκου ψυχῆς.

Τοιοῦτον τὸν εἶδεν ἡ Κέρκυρα, ἣτις τῷ ὑπῆρξε δευτέρῳ  
πατρίς, ὅτε εἰσέτι δὲν προσῆγγιζε “ τὸ ἥμισυ τοῦ δρόμου  
τοῦ βίου μας ” — ἡ Κέρκυρα ἣτις τὸν θεώρησεν ὡς υἱόν, τὴν  
ὁποίαν ἐκεῖνος ἠγάπησεν οὐχ ἥττον ἢ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ Ζά-  
κυνθον, καὶ ἣτις, ὡς ἐκείνη, εἰς αὐτὸν ἐνεκαυχᾶτο, δακτυλο-  
δεικνύουσα τὸν ἴδιον εἰς τὸν ξένον. Τώρα δὲ, ἐνταῦθα, νεκρὸν  
τὸν δεικνύει! . . . Ἐνταῦθα, ἐξαίφνης, αἱ ὄχθαι εἰς τὰς ὁποίας  
ἐπέκειτο τὸ μεμονωμένον δωμάτιόν του, ἰδοὺ, εἰς τὴν ἐκπνευ-  
σιν τῆς μεσημβρινῆς αὔρας, ἤχησαν θρήνον λύρας. . . ἐνταῦ-  
θα πένθιμος φωνὴ προσέβαλε τὴν ἡμετέραν πόλιν. Ἐνταῦθα  
εἰς τὴν φωνὴν ἐκείνην, ἐκούσιος κατέβρευσεν ὁ κοινὸς κλαυθ-  
μός. Ἐνταῦθα ἡ συνελθοῦσα Παραστατικὴ Ομήγηυρις ἀνέδειξε  
τὴν μεγάλην ἀπώλειαν αἷτιον δημοσίου πένθους.

Καὶ ἐνταῦθα ἐπὶ τοῦ φερέτρου, τὸ ὁποῖον περικλείει τὸν  
ἀμνήμονα νεκρὸν Διονυσίου τοῦ Σολομοῦ, ἐνταῦθα ἄς κατα-  
θέσωμεν τὴν προσφορὰν τῶν δακρύων μας, ἐνταῦθα διὰ ἡ-  
μᾶς, διὰ τὴν Ἑλλάδα ἅπασαν, ἣτις τὸν προσηγόρευσε υἱὸν τῆς  
καὶ τὸν διέκρινε μὲ περιφανὲς κόσμημα, διὰ ἅπαντας τοὺς  
γενναίους ἐκείνους οἵτινες τὸν ἠγάπησαν καὶ τὸν ἐτίμησαν,

**ΙΑΚΩΒΟΣ ΠΑΝΙΩΤΗΣ**

ΔΗΜΟΦΩΝ ΚΕΝΤΟΥΡΗΣ  
Φίλοι, συμπολίται Θεσσαταί, ἄς διατηρήσωμεν, ὡς τὴν φήμην  
ΜΟΥΣΕΙΟΝ ΔΗΕΟΥΡΙΟΥ



τοῦ δνόματος, ἱεράν καὶ ἀένναον τὴν μνήμην του. Χριστιανοί, ἄς ἐπαναλάβωμεν τὴν εὐχὴν, ἥ ἀμίαντος ψυχὴ τοῦ Διονυσίου μας, Θεῖα εὐσπλαγχνία, εἶθε προπεμφθῇ εἰς τὰς περιλαμπεῖς καὶ τερπνὰς ἐκείνας σκηνὰς τῆς δροσοδόλου προσδοκίας, ἀπὸ τὰς ὁποίας, μετὰ ταῦτα, ἐν τῇ φοβερᾷ ἡμέρᾳ, νὰ ἐγερθῇ ἀσφαλῆς εἰς τὸν ἥχον τῆς τρομερᾶς προσκλήσεως.



Amicizia d' antichi anni, e questi bianchi capelli animano la mia voce, fra tante che qui s'alzerebbero, molto più faconde, ma non più compunte, per rendere alla memoria di *Dionigi Solomos*, qui su questo feretro, che il frate ne serra, un pubblico testimonio del culto d'affetto e d'ammirazione destato dalla sua vita, dell'immenso dolore eccitato dalla sua ultima ora. Non a me dato sarebbe corrispondere convenientemente all'alto soggetto, no,

Οὐδ' εἶμὶ δέκα μὲν γλῶσσαι, δέκα δὲ στόματ' εἶν —.

Ma Voi tutti che mi ascoltate, Voi parlate colla mia voce, Voi offerite col mio il tributo delle vostre lagrime, Voi ispirate coll'anime vostre questa tenue ed amica proferta — προσφέρω δόσιν ὀλίγην τε φίλην τε.

Là, in quel mare istesso, ove l'anima fervente del Cantore de' Sepolcri compiaceasi d'aver avuto la culla, là sortiva pure i natali il nostro *Dionigi*. Era negli anni suoi più verdi, e Zante già lo ammirava precorrere coll'ingegno il tempo e l'educazione, e schiudere un cuore eletto sotto l'ali d'un dolce e generoso sembiante.

Ebbelo giovinetto l'Italia, che ricoverò altra volta il greco pellegrinante sapere, e ne fece tesoro, e ne rimemorò volonterosa e mai dimentica il dono. Quivi ottenne

*Dionigi* lietissime accoglienze, e larga messe adunò di varie cognizioni, ma più larga n'ebbe di lodi non com-  
pre e d'amore, di cui tale sentiva cara e riconoscente

ΙΑΚΩΒΑΤΕΛΟΙ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΔΗΕΤΡΙΟΥ



memoria, che faceva sue proprie le glorie del *bel paese*, come le sue immeritate sventure e le sue speranze.

Reduce appena a' patrii Lari, feragli l' orecchio quel grido immenso, che sorgea di mezzo alle ossa elleniche, ed Egli riconosceva e additava la Greca Donna nel taglio tremendo della spada, e nell' aspetto che con un guardo misurava la terra. Rammenterò io qui, tra noi, quelle immagini, quelle armonie, che, accoppiate ai prodigi delle sacre battaglie, ridestarono ne' nostri petti il nome d' un Tirteo novello, allato ai nomi de' novelli Eroi delle Termopili e di Salamina? L' Inno, con cui *Dionigi* salutò allora la greca rigenerazione, fu il sole sorgente della sua fama, che s' alzò quindi più splendida, e che irradiò di luce sempre più viva il suo nome, quando Egli seppe informare le più sublimi creazioni del genio poetico in una lingua nazionale, che bella è pure qual è, se non può tornare qual fu . . . . Ma già una segreta voce mi richiama alla santità del luogo che ci accoglie, a' mesti Cantici de' Sacri Ministri, al silenzio d' una tomba. Lungi da noi, o Muse profane! Ma quel canto che animossi dell' amore di patria, quello che cantò l' ultimo anelito del Santo Gerarca, ποῦ ὄραϊς πρῶτα εἶχε γυῖο θῆ — τ' ἄγιον αἶμα, τ' ἄγιον σῶμα, o quello non sia obliato anche a' piè degli altari! La Patria è pure una Religione. —

Or che diremo dell' Uomo sottratto alla face del genio, che ne rischiarava e ne signoreggiava la mente? Chi non ricorda quell' anima candida, quel cuore generoso, quel semplice e modesto costume? Amore vivissimo e pura fede legavalo ad un superstite fratello, che, degno del

suo cuore, era dalla Divina Provvidenza serbato al mesto ufficio dell' ultimo amplesso. L' amicizia, elezione matura in lui, era viva, costante, operosa. Piangeva al pianto dell' amico, esultava alla sua gioja, preveniva gli onesti suoi desiderii, propugnava le sue ragioni. Trascorreva la vita alieno da sonori conventi, molto meditando, deliziando talvolta i suoi più cari coll' altezza de' pensieri e colla magica armonia del suo verso, conversando spesso or sublime, or ameno, e non di rado compiacendosi negli scherzi innocenti di vispi fanciulli, quasi immagine del suo proprio candore.

Tale il vide Corcira, che gli fu seconda patria, quando ancor non toccava il « mezzo del cammin di nostra vita »; Corcira, che il tenne qual figlio, ch' Egli amò non meno della sua Zacinto, e che come quella ne andava superba, additandolo allo straniero. Ed or qui spento l' addita!... Qui d' improvviso, le rive, a cui soprastava la romita sua stanza, ecco, allo spirare dell' aura meriggio, suonarono un lamento di lira. Qui una voce lugubre percosse la nostra Città. Qui spontaneo innalzossi, a quella voce, il comune compianto. Qui l' adunato rappresentativo Consesso chiari la gran perdita argomento di pubblico lutto.

E qui sul feretro, che di *Dionigi Solomos* chiude la immemore spoglia, qui deponiamo l' offerta delle nostre lagrime, qui per noi, per la Grecia tutta, che salutollo suo figlio e di chiaro fregio il distinse, per tutti que' Generosi, che l' ebbero caro ed onorato, diamo a *Dionigi*

l' ultimo Vale. Amici, concittadini, ammiratori, serbiamo come più fida del nome, sacra e perenne la memoria:  
ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΑΗΜΟΣΛΟΝΤΙΝΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΘΕΟΥΡΙΟΥ



Cristiani, ripetiamo il voto, che l'anima pura del nostro  
*Dionigi* sia, per Divina Misericordia, avviata a quelle sedi  
 lucide, amene, di refrigerante aspettazione, d'onde poi,  
 nel gran giorno, sorga sicura al suono della tremenda  
 Chiamata.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
 ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ  
 ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ

AL 52.43.0022

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
 ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
 ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ